



澳門特別行政區政府文化局

INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau



澳門博物館

MUSEU DE MACAU

捐贈物品表格 *Ficha de Doação* Donation Form

捐贈者姓名 Nome do doador Name of donor :					
身份證明文件號碼 N°. do BI Identity card no. :			發出地 Local de emissão Place of issue :		
住址 Morada Address :					
聯絡電話 Tel. :					
電郵地址 E-mail :					
捐贈的物品 peças para doação objects for donation	數量 quantidade quantity	尺寸 tamanho size	年份/ 年代 data date	圖片提供 com fotografias with photos	
				有 sim yes	否 não no

如閣下同意“捐贈規則”，請在下列空格內打“√”及簽名。”

Favor assinar e assinalar com “√” se aceita as “Regras de Doação”.

Please sign and mark with a “√” if you agree with the “Rules of Donation”.

本人 _____ (捐贈者姓名) 聲明已細閱“捐贈規則”，並完全同意有關內容。

_____ (nome de doador) declara que leu e aceita as “Regras de Doação”.

_____ (name of donor) declares that he (she) has read and agrees with the “Rules of Donation”.

捐贈規則

澳門的中西文化交流歷史源遠流長。您對澳門博物館的寶貴捐贈，不論貴重，都能為澳門豐富的歷史增添色彩，並為我們的後代留下點滴歷史的足跡。

澳門博物館致力搜集與澳門歷史、文化和民生息息相關的物品，並妥善保存，供日後展覽和研究用途。您的慷慨捐贈，可讓我們和子孫在澳門博物館——中西文化文流的寶庫中，重溫過往的生活情懷和認識小城的歷史故事；並讓遊客了解澳門昔日的城市面貌和變遷。

捐贈者需知

1. 捐贈者必須擁有捐贈物品的所有權，並需簽署文件以茲證明；
2. 捐贈的物品必須具合法性。澳門博物館有權要求捐贈者提交必要的證明文件；
3. 澳門博物館將根據館藏方針和其他客觀因素，決定會否將捐贈的物品收編為館藏；
4. 如捐贈的物品不獲澳門博物館收編作館藏，有關物品將退回捐贈者；否則，任何獲收編作館藏的捐贈物品，將不獲歸還捐贈者，澳門博物館全權擁有該（批）收編物品的所有權、使用權、版權和外借權等；
5. 所有收編作館藏的捐贈物品，澳門博物館定當妥善保存；
6. 澳門博物館保留所有有關“捐贈規則”的解釋權。

捐贈辦法

1. 如欲捐贈，請致電澳門博物館余先生或孔小姐，電話 8394 1216 或 8394 1211；
2. 填妥“捐贈物品表格”，送交澳門博物館或傳真至 2835 8503 或電郵至 info.mm@icm.gov.mo。

Regras de Doação

Macau tem uma longa história de intercâmbio cultural luso-chinês. Uma doação significativa ao Museu de Macau, independentemente do seu valor intrínseco, é um contributo para a história da cidade e para a memória das futuras gerações.

O Museu de Macau vem tentando coleccionar peças de interesse histórico, cultural ou da vida quotidiana de Macau. As peças serão bem preservadas para estudo e futuras exposições. A sua doação generosa ao Museu de Macau – um grande cofre do intercâmbio cultural – permite às futuras gerações conhecerem a história da cidade e faz-nos recordar as paixões de outras vidas. Ao mesmo tempo dá a oportunidade aos visitantes, de conhecerem o passado da cidade e as mudanças por que Macau passou.

Aos doadores

1. É obrigatório que o doador seja o proprietário da peça que pretende doar. O doador deve assinar um documento que ateste a sua propriedade;
2. A peça a ser doada não pode estar associada a qualquer acto ilegal. O Museu de Macau tem o direito de requerer ao doador a apresentação de documentos para este efeito;
3. O Museu de Macau, de acordo com as suas políticas de colecção e outras razões objectivas, tem direito à decisão final quanto à recepção ou não da doação em causa;
4. Caso o Museu de Macau não esteja interessado em aceitar uma determinada peça, ela será devolvida ao doador. As peças aceites pelo Museu de Macau não serão devolvidas. Após a doação, o Museu de Macau fica detentor dos direitos sobre a peça doada, nomeadamente os direitos de propriedade, de usufruto, de *copyright*, de empréstimo, etc.;
5. As doações que passem a fazer parte das colecções do Museu de Macau serão bem preservadas;
6. O Museu de Macau reserva-se o direito de interpretação relativamente a estas “Regras de Doação”.

Contactos para doações

1. Para proceder a uma doação é favor contactar o Sr. Gabriel U ou a Sra. Connie Kong através dos telefones 8394 1216 ou 8394 1211
2. Deve preencher uma Ficha de Doação que deverá entregar no Museu de Macau ou enviar por fax para o número 2835 8503 ou pelo e-mail info.mm@icm.gov.mo.

Rules of Donation

Macao is a city with long history of cultural exchange between east and west. Your precious donation to the Macao Museum, no matter its value, will enrich the history of the city, as well as to contribute memories for future generations.

The Macao Museum has been devoting an effort for its collection relating to the history, culture and daily life of Macao. Collections will be highly treasured and preserved for research and exhibition purposes. Thus, your generous donation to the Macao Museum — a great treasure bank of cultural exchange, can benefit our new generations to have further knowledge of the history of Macao and for us to recall the passions of past life. At the same time, it also provides an opportunity for visitors to learn the past aspects and changes of Macao.

To donors

1. The donor must have full right and title of the object(s) that he (she) intends to donate. The donor should sign a document to certify the above ownership;
2. The donated objects must be legal. The Macao Museum has the right to require the donor to present documents with the above effect ;
3. With reference to the Museum collecting policy and other objective factors, the Macao Museum will make a final decision if the object(s) will be accepted for its Museum collection ;
4. Object(s) will be returned to donor if not accepted by the Macao Museum; otherwise objects will not be returned to donor once become the Museum collection. The Macao Museum has all the rights of the object(s), namely ownership, usufruct, copyright and lending right, etc.;
5. Donation that becomes part of the Museum collection will be well preserved;
6. The Macao Museum reserves all the right for explanation relating to these “Rules of Donation”.

For donation

1. Please contact Mr. Gabriel U or Ms. Connie Kong at 8394 1216 or 8394 1211 ;
2. To fill out “Donation Form” and return it to the Museum by hand or by fax at 2835 8503 or by e-mail to info.mm@icm.gov.mo.